

1795

FAKTA

Dato:
1795

Sidetæl:
66r

Omtalte personer:
Detlev Hans von Schmettau
Johanne Dorothea Thomsen

RESUMÉ

Johanne Dorothea Thomsens gravmæle på Assistens Kirkegård i København og rigsgreve Detlev Hans von Schmettaus gravmæle på Gertrudfriedhof i Oldenburg.

TRANSSKRIFTION

Hier ruhn
im mütterlichen Schooz der Erde
die irdischen Ueberbleibsel
von
Johanna Dorothea Thomsen,
geb: Cramer
Ihr unsterblicher Geist
Schwang zu den Wohnungen der Seeligen
sich empor
Dort harrt sie des Geliebten,
dessen Gebeine
Einst hier neben den ihrigen ruhen
werden;
Und ihrer Tochter,
Deren Leben der Tod der Mutter ward.
Dort sehen alle die Theüre wieder
Deren Trauer-Thränen
Auf ihr Grabmaal rannen.

Geb: d: XIV: Aug. MDCCLXXIV.

Gest: d: XXII: Febr. MDCCLXXXIV.

\A° 1795\

(122) Udj Martii Maaned forferdiget et Gravminde over en Grev
>(122) Gravminde over Greve Detlev Hans von Schmettau i Staden
Oldenburg i Hertugdømmet af samme Navn.<

Schmettau, som blev sendt til Oldenburg.¹ Det heele Minde er 3. Alen 12.
Tommer höjt, friestaaende af blaa og hvid Marmor. Paa en dobbelt
forhöyet Socle er paa fodgesimset til Inskriptions-Tavlen anbragt en
Taarekrukke. Indskriften paa den forreste Side er fölgende:

¹ Karin Kryger 1985, p. 64, 241, 329f; Jörg Deuter 1994, p. 247,254, 294, 356.☒☒

OMTALTE VÆRKER



1) Johannes Wiedewelt: Johanne Dorothea Thomsens gravmæle på Assistens Kirkegård i København, 1794. KBSA. (skal skannes C 19, 134).

Her ruhn
im mütterlichen Schoos der Erde
Die irdischen Überbleibsel

von
Johanna Dorothea Thomsen,
geb. Cramer.

Ihr unsterblicher Geist
Schwang zu den Wohnungen der Seligen
sich empor.

Dort harzt sie des Geliebten,
Diesen Gebirne
Einst hier neben den ibrigen ruhen
werden,

Und ihrer Tochter,
Deren Leben der Tod der Mutter ward.

Dort setzen alle die Thüre wider
Deren Trauer-Stränen
Auf ihr Grabmaal ranzen.

Geb. d. XIV. Aug. MDCCCLXIV.

Gest. d. XXII. Febr. MDCCCLXXXIV.

N^o 1105 (177) 2
Herr Martin Maand beständigst als Hergewandt von zu Ehren
Schmettau, son kein feindt die Wittenberg. Das große Munde
er 3. Alan N. Kommer folgt, einstänndt af blau og gold Mar,
mer. Gee er d'elict pr'ogret Sohle er per j'ing-sinfid die
Inscriptions. Dagein anbragt zu Euerer Stelle. Just für die per
da forrafte die er j'olgendes:

(177) Gravmåde
over Hver Aften-Land
von Schmettau: die
da Wittenberg: best
d'elict af pr'ogret